



Генеральная Ассамблея

Шестидесят первая сессия

Официальные отчеты

103-е пленарное заседание

Пятница, 15 июня 2007 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-жа Аль Халифа (Бахрейн)

В отсутствие Председателя ее место занимает заместитель Председателя г-жа Младино (Хорватия).

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

День памяти четвертого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Курта Вальдхайма

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сегодня утром, прежде чем мы приступим к рассмотрению пункта нашей повестки дня, мы должны исполнить печальную обязанность и отдать дань памяти четвертого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Курта Вальдхайма, который скончался 14 июня 2007 года. Курт Вальдхайм был Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций с 1972 по 1981 год.

От имени Генеральной Ассамблеи, ее Председателя и от себя лично я прошу представителя Австрии передать наши соболезнования правительству и народу Австрии и семье покойного Курта Вальдхайма.

Я предлагаю членам Ассамблеи встать и почтить память Курта Вальдхайма минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Вместе с Генеральной Ассамблеей хочу торжественно почтить память четвертого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Когда Курт Вальдхайм приступил к своим обязанностям 1 января 1972 года, мир был очень непохож на мир сегодняшний. «Холодная война» была в самом разгаре. Китайская Народная Республика только-только заняла свое место в Ассамблее. Ближнему Востоку предстояло пережить потрясения, отголоски которых ощущаются и по сей день. Кипру предстояло стать разделенным островом, и более чем 40 лет спустя этот раскол пока так и не преодолен. Еще не закончилась война во Вьетнаме.

Десять лет, в течение которых Курт Вальдхайм руководил Организацией, были чрезвычайно сложным периодом для всего мира и для нашей Организации. Ему потребовалось применить все свои навыки дипломата и политика, приобретенные в ходе долгой карьеры, в том числе в качестве Постоянного представителя Австрии при Организации Объединенных Наций и Федерального министра иностранных дел. Он руководил Организацией осмотрительно, настойчиво и аккуратно.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



В качестве Генерального секретаря Курт Вальдхайм выступал с различными инициативами: от оказания добрых услуг на Кипре и поездки в Тегеран в целях освобождения захваченных там в посольстве Соединенных Штатов заложников до назначения посланника для урегулирования кризиса, бушевавшего в Афганистане, и посредника в целях прекращения затянувшейся ирано-иракской войны. К тому времени, когда он покинул свой пост в 1981 году, мир претерпел глубокие изменения, которые трудно было представить себе за 10 лет до этого.

Почти два десятилетия спустя, когда я был послом моей страны в Вене, я познакомился с Куртом Вальдхаймом лично; тогда он уже отошел от общественной жизни. Это был человек, на глазах которого творилась история. С тех пор мир еще больше изменился, еще более удивительным образом.

Сегодня, выражая соболезнования семье г-на Вальдхайма и народу и правительству Австрии, я отдаю должное ему и всем моим предшественникам, работавшим на посту, который называют самой сложной работой на Земле.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Слово представителю Туниса, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Хашани (Тунис) (*говорит по-французски*): Группа африканских государств с большим прискорбием восприняла известие о кончине бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и бывшего президента Австрии Курта Вальдхайма. В связи с этим мы хотели бы выразить самые искренние соболезнования семье покойного и правительству и народу Австрии.

Г-н Вальдхайм взял на себя заботу о судьбе нашей Организации в очень важный для всего мира момент. На всем протяжении двух своих сроков он проявлял огромную решимость служить принципам и целям Организации.

Г-н Вальдхайм останется в коллективной памяти нашей Организации как опытный государственный деятель и дипломат, который принимал близко к сердцу вопросы, вызывающие озабоченность у наших народов, в частности в Африке.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Сингапура, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н Менон (Сингапур) (*говорит по-английски*): От имени Группы азиатских государств позвольте мне выразить соболезнования в связи с кончиной г-на Курта Вальдхайма, который ушел от нас вчера в возрасте 88 лет. Г-н Вальдхайм был четвертым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, преемником У Тана. Г-н Вальдхайм находился на своем посту два срока — с 1972 по 1981 год — в сложный период, отражавший реалии «холодной войны». Как отметил Генеральный секретарь Пан Ги Мун в своем вчерашнем заявлении, г-н Вальдхайм работал в Организации Объединенных Наций в исключительно важный период в истории Организации.

Вскоре после своего вступления в должность г-н Вальдхайм столкнулся с рядом гуманитарных бедствий. В ответ он учредил должность Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, что привело к созданию Управления Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий, которое стало предвестником сегодняшнего Управления по координации гуманитарной деятельности.

Г-н Вальдхайм также пришел в Организацию Объединенных Наций в период финансового кризиса. Тем не менее ему удалось улучшить финансовое положение Организации с помощью различных методов, включая операции по упорядочению и сокращению расходов. Г-н Вальдхайм также проявлял пристальный интерес к вопросам управления, и именно во время его пребывания во главе Организации была создана Комиссия по международной гражданской службе.

На этом траурном заседании я хотел бы выразить от имени Группы азиатских государств соболезнования правительству и народу Австрии. Группа азиатских государств также выражает свои соболезнования семье г-на Вальдхайма.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Литвы для выступления от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-жа Мурмокайте (Литва) (*говорит по-английски*): От имени Группы восточноевропейских государств я хотела бы сказать, что мы с горечью узнали о кончине г-на Курта Вальдхайма, бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, видного австрийского дипломата и государственного деятеля.

Как Генерального секретаря, стоящего во главе Организации Объединенных Наций, г-на Вальдхайма помнят в связи с его личным участием в поисках решения проблем в Намибии, на Кипре, на Ближнем Востоке и на Индийском субконтиненте. Он также мобилизовал крупнейшие операции под эгидой Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной помощи в Бангладеш и в Судано-Сахелианском районе Африки.

Я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить наши искренние соболезнования семье г-на Вальдхайма и правительству и народу Австрии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Мексики, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Хеллер (Мексика) (*говорит по-испански*): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я хотел бы воздать должное памяти Курта Вальдхайма и выразить наши соболезнования правительству и народу Австрии, а также семье г-на Вальдхайма в связи с печальной кончиной четвертого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Курт Вальдхайм со своей исключительной карьерой в качестве дипломата, посла, министра иностранных дел и президента Австрии принадлежал к поколению, которое пережило болезненный и бурный этап в истории своей страны и Европы. Его биография, а также биография его современников продолжает вызывать противоречивые суждения и сегодня.

Находясь во главе Организации Объединенных Наций, Курт Вальдхайм руководил ею в исключительно важный период в международных отношениях. В критические периоды он играл активную роль в поисках решений конфликтов, которые зани-

мал весьма важное место в международной повестке дня в то время.

Его действия, однако, были ограничены рамками «холодной войны». Южная Африка, Намибия, вопрос о Кипре, ближневосточный конфликт в его многочисленных аспектах, драматические обстоятельства вокруг появления Бангладеш в качестве независимого государства и ситуация Африки, среди других проблем, были в фокусе его огромных усилий, и в решении этих вопросов он принимал личное участие. В результате нефтяного кризиса 1973 года и противостояния Север-Юг продвинулись вперед дебаты об установлении нового международного экономического порядка; отчасти этим объясняется значение, которое стали приобретать в работе Организации экономические и социальные вопросы.

В то же время Генеральный секретарь Вальдхайм придал импульс деятельности Организации Объединенных Наций по оказанию гуманитарной помощи, назначив Координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и создав Управление Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий в качестве важного учреждения в этой системе.

Под его руководством состоялась целая серия новаторских международных конференций, созданных под эгидой Организации Объединенных Наций: по торговле и развитию в Сантьяго-де-Чили в 1972 году; по окружающей среде в Стокгольме в 1972 году; по морскому праву в Каракасе в 1974 году; по народонаселению в Бухаресте в 1974 году; по вопросам всемирного продовольствия в Риме в 1974 году; и по положению женщин в Мексике в 1975 году.

Нам следует также помнить о его участии в заседаниях Совет Безопасности, которые были проведены вдали от Централных учреждений — в Аддис-Абебе в январе 1972 года и в Панаме в марте 1973 года, и о его участии в работе форумов Организации африканского единства и Организации американских государств.

Международное сообщество также должно быть благодарно ему за то, что он сделал свою собственную страну, Австрию, и город Вены местом одного из основных отделений Организации Объединенных Наций и центров многосторонней дипломатии. Мы надеемся, что вклад Генерального сек-

ретаря Вальдхайма будут помнить как важную главу в историческом эволюционном развитии Организации. Мир праху его.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства для выступления от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-жа Пирс (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени членов Группы западноевропейских и других государств и сделать заявление в связи с кончиной Курта Вальдхайма, четвертого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

На посту Генерального секретаря г-н Вальдхайм был привержен служению Организации Объединенных Наций в один из критических периодов ее истории. Он сделал одной из своих задач посещение районов, вызывающих особую озабоченность у Организации Объединенных Наций. Он также стремился подключить Организацию Объединенных Наций к преодолению крупных мировых кризисов за время своего нахождения на этом посту. Г-н Вальдхайм также играл ведущую роль в проведении ряда крупных международных конференций, созванных под эгидой Организации Объединенных Наций. В их числе была третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая привела к заключению поистине исторической Конвенции по морскому праву 1982 года.

Члены Группы западноевропейских и других государств хотели бы выразить свои искренние соболезнования послу Пфанцельтеру и представительству Австрии, правительству и народу Австрии и семье г-на Вальдхайма.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, принимающей страны.

Г-н Миллер (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Выступая от имени Соединенных Штатов как страны, принимающей Организацию Объединенных Наций, я присоединяюсь сегодня утром к другим ораторам и также выражаю соболезнования семье Курта Вальдхайма, четвертого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и также народу и правительству Ав-

стрии. Соединенные Штаты отмечают, что Генеральный секретарь Вальдхайм служил нашей Организации в течение десятилетия и в один из важнейших периодов в ее истории.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Австрии.

Г-н Пфанцельтер (Австрия) (*говорит по-английски*): От имени правительства и народа Австрии я хотел бы выразить Вам, г-жа Председатель, нашу глубокую признательность за Вашу чуткость и инициативу воздать дань памяти покойного Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и бывшего президента Австрийской Республики г-на Курта Вальдхайма.

Сегодня мы скорбим по поводу кончины выдающегося и известного дипломата и государственного деятеля. Курт Вальдхайм всю свою жизнь посвятил служению делу международного мира, развития и свободы. Он видел в Организации Объединенных Наций необходимый и важный форум для достижения общих целей человечества. Он верил в силу многосторонней дипломатии. В течение 10 лет, с 1972 по 1981 год, когда он руководил деятельностью нашей Организации, Генеральный секретарь Вальдхайм не только энергично и решительно занимался урегулированием многочисленных международных кризисов, но и неустанно трудился на благо обеспечения глобальной справедливости в социально-экономической области и в интересах решения сложных проблем развивающегося мира.

Г-н Вальдхайм на протяжении всей своей жизни — до последнего вздоха — оставался верным делу Организации Объединенных Наций и с большим интересом следил за всеми важнейшими событиями, происходившими в этой всемирной Организации. Он радовался тому, что Организация Объединенных Наций обретает все большую значимость в нашем глобализованном мире.

В своем последнем письме, которое было опубликовано сегодня утром, Курт Вальдхайм заявил, что он считал свою службу в Организации Объединенных Наций самым сложным и самым полезным периодом в своей жизни. Он призвал к примирению в качестве неперемennого условия для установления внутреннего и международного мира.

Австрийцы, разумеется, также помнят Курта Вальдхайма как бывшего президента и министра иностранных дел, который дважды занимал пост Постоянного представителя Австрии при Организации Объединенных Наций. Он самоотверженно служил своей стране.

Я хотел бы искренне поблагодарить Генерального секретаря и представителей региональных групп и принимающей страны, которые воздали должное памяти покойного Генерального секретаря и отметили его достижения.

Пункт 122 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/61/709/Add.7 и 8)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документам A/61/709/Add.7 и 8, в которых Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования его писем, содержащихся в документах A/61/709 и добавлениях 1–6, Нигер и Кот-д'Ивуар произвели необходимые платежи для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, установленной в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению содержащуюся в этих документах информацию?

Решение принимается.

Пункт 44 повестки дня (продолжение)

Культура мира

Проекты резолюций (A/61/L.61 и A/61/L.62)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на 47-м и 48-м пленарных заседаниях, состоявшихся 3 ноября 2006 года.

Я хотел бы также напомнить делегациям о том, что по данному пункту Ассамблея приняла резолюции 61/45, 61/221, 61/255 и 61/269 4 и 20 де-

кабря 2006 года, 26 января 2007 года и 25 мая 2007 года, соответственно.

Слово имеет представитель Эфиопии, который внесет на рассмотрение проект резолюции A/61/L.61.

Г-н Ботора (Эфиопия) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне от имени правительства и народа Эфиопии выразить наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Австрии, а также семье г-на Курта Вальдхайма в связи с кончиной бывшего Генерального секретаря.

Г-н Вальдхайм являлся не только одним из выдающихся Генеральных секретарей нашей Организации, но и опытным государственным деятелем, обладавшим прозорливостью и видением будущего своей страны Австрии и всего мира.

Для меня большая честь и удовольствие представлять от имени всех авторов проект резолюции о наступлении нового тысячелетия в Эфиопии, содержащийся в документе A/61/L.61, по пункту 44 повестки дня Ассамблеи, который озаглавлен «Культура мира».

Я хотел бы также проинформировать Ассамблею о том, что к числу авторов данного проекта резолюции присоединились также Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Чешская Республика, Гондурас, Италия, Казахстан, Мьянма, Маврикий, Оман и Республика Корея.

В этой связи я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к технической ошибке в третьей строке пункта 2. Слово “including” в тексте на английском языке следует заменить словом “for”.

В проекте резолюции содержится призыв к Ассамблее проявить солидарность с населением Эфиопии во время празднования нового тысячелетия в Эфиопии. В нем также принимается к сведению решение моего правительства отметить это событие как вклад Эфиопии в дело поощрения культуры мира на национальном, региональном и международном уровнях.

В проекте резолюции приветствуется принятая Ассамблеей Африканского союза на ее восьмой очередной сессии Декларация, в которой смена тысячелетий в Эфиопии признается в качестве части африканского наследия и подчеркивается универ-

сальный аспект смены тысячелетия и его важность для культурного многообразия мира.

Как известно, в Эфиопии существуют уникальные культурные традиции, которые зародились еще в глубокой древности. Наступление нового тысячелетия в Эфиопии — это одна из этих традиций, которые неизменно передавались из поколения к поколению. Это наследие является источником гордости и радости для всех жителей Эфиопии. Вместе с тем нашей обязанностью является также использование этого наследия для того, чтобы избавиться от нищеты и создать условия, необходимые для общего развития нашей страны.

Именно с учетом этого мы проводили в течение последних нескольких лет соответствующую подготовку к празднованию этого события, чтобы отметить его мобилизацией усилий нашего общества и глубже разъяснить населению страны и нашей диаспоре за рубежом необходимость достижения поставленных нами целей по обеспечению устойчивого развития, демократического управления и укреплению единства и политического консенсуса, с тем чтобы сообща мы смогли добиться процветания Эфиопии в новом тысячелетии. Так что это событие станет не только чествованием уникального и особого характера нашей календарной системы, но и обеспечит возможность преодолеть стоящие ныне перед Эфиопией различные социально-экономические трудности.

Наша делегация убеждена в том, что этот проект резолюции будет одобрен консенсусом, ибо это событие не только не вызывает никаких разногласий, но и будет способствовать поощрению и дальнейшему углублению культурного взаимопонимания между народами мира. Поощрение такого наследия, переданного нам предыдущими поколениями, является ключом к обогащению и сбережению нашей многообразной истории и нашего многокультурного мира.

В заключение я хотел бы выразить нашу глубокую признательность Председателю Генеральной Ассамблеи Ее Превосходительству шейхе Хайе Рашед Аль Халифе за ее безоговорочную поддержку, а также всем другим странам, принявшим участие в составлении этого проекта резолюции и оказавшим нам ценное содействие на этапе его разработки. Мы выражаем также признательность сотрудникам Секретариата за те техническую помощь и сотру-

ничество, которые они оказали нам в успешном завершении работы над этим проектом резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово государственному министру иностранных дел Индии Его Превосходительству почтенному Ананду Шарме для представления проекта резолюции A/61/L.62.

Г-н Шарма (Индия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить по пункту 44 повестки дня проект резолюции A/61/L.62, озаглавленный «Международный день ненасилия». Я с радостью информирую Ассамблею о том, что к тем 114 авторам, которые перечислены в этом документе, присоединились также еще 26 государств-членов, в результате чего общее число его авторов теперь составляет 140.

Идея выдвигания такого проекта резолюции была заимствована в декларации, принятой в ходе Международной конференции под названием «Мир, ненасилие и расширение прав и возможностей: философия Ганди в XXI веке», которая была созвана в январе этого года в Дели для того, чтобы отметить сотую годовщину развернутого Махатмой Ганди в Южной Африке движения сатьяграха. В этой конференции приняли участие делегации на уровне руководства 91 страны и 122 организаций, и это в дополнение к многочисленным выдающимся деятелям, в том числе философам и лауреатам Нобелевской премии. Ее участники торжественно поклялись поощрять и распространять отстаиваемые Махатмой Ганди идеалы. Они ясно выразили коллективное стремление к изысканию нового пути вперед в решении по-прежнему осаждающих человечество проблем голода и недостойной человека нищеты и построить такой справедливый и равноправный мир, в котором люди будут жить с достоинством и в условиях мира и гармонии друг с другом в многоликих и плюралистических обществах.

В широком многообразии авторов этого проекта резолюции проявляется как всеобщее уважение, которым пользуется Махатма Ганди, так и непреходящая актуальность его гуманной философии. Говоря его собственными словами,

«Ненасилие является в руках человечества силой величайшей. Оно мощнее любого мощнейшего оружия уничтожения, когда-либо созданного человеческим разумом».

Его оригинальный способ мобилизации масс и осуществления ненасильственных мер способствовал краху колониализма, укреплению корней народного суверенитета и гражданских, политических и экономических прав, в значительной мере повлиял на освободительную борьбу во многих странах и вдохновлял таких руководителей, как Бадшах Хан, Нельсон Мандела, Мартин Лютер Кинг и многих других.

Этим проектом резолюции дата рождения Махатмы Ганди — 2 октября — была бы провозглашена Международным днем ненасилия. Тем самым мы бы выделили целостный характер и сохраняющуюся актуальность учения Махатмы и в наше время — фактически, на все грядущие времена. Оно включает в себе отказ от насилия в отношении самих себя, в отношении других, в отношении тех групп, к которым мы не принадлежим, в отношении других обществ и в отношении природы. В ненасилии, как говорил сам Махатма, нет места для малодушия и даже слабости. Им также диктуется необходимость воздерживаться от любых форм эксплуатации.

Находящийся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи проект резолюции прост, но значителен. Представляя его в контексте пункта повестки дня «Культура мира», мы в его пунктах преамбулы подтверждаем универсальную применимость принципа ненасилия и стремимся закрепить культуру мира, терпимости, взаимопонимания и ненасилия.

Пунктом первым постановляющей части этого проекта резолюции было бы принято решение отмечать ежегодно и праздновать 2 октября Международный день ненасилия. Пунктом 2 постановляющей части всем государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций и региональным и неправительственным организациям предлагается отмечать Международный день ненасилия надлежащим образом и пропагандировать лозунг ненасилия, в том числе путем просветительской и общественно-разъяснительной работы. В проекте резолюции также содержатся адресованные Генеральному секретарю просьбы рекомендовать способы оказания государствам-членам содействия в организации мероприятий в ознаменование этого Дня, принять необходимые меры к празднованию этого Дня системой Организации Объединенных Наций и проинформировать Генеральную Ассамблею не ее шестьдесят третьей сессии об осуществлении в системе Организации Объединенных Наций настоящей ре-

золюции в том, что касается проведения международного дня ненасилия.

Есть надежда, что распространение принципа ненасилия столь сфокусированным образом в значительной мере способствовало бы реализации целей, закрепленных в принятых в 1999 году Декларации о культуре мира и Программе действий в области культуры мира (резолюция 53/243). Провозглашение 2 октября Международным днем ненасилия также способствовало бы дальнейшему достижению целей Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты.

В заключение я хотел бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи и всех авторов проекта резолюции и его сторонников за оказанное нам содействие в проработке этого проекта резолюции в Ассамблее. Авторы также надеются, что данный проект резолюции будет принят без голосования.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.61, озаглавленному «Наступление нового тысячелетия в Эфиопии».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/61/L.61?

Проект резолюции A/61/L.61 принимается (резолюция 61/270).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/61/L.62.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Келли (Директор Отдела по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Относительно проекта резолюции A/61/L.62, озаглавленного «Международный день ненасилия», я хотела бы официально сделать от имени Генерального секретаря и согласно правилу 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи следующее заявление о его финансовых последствиях:

«Согласно положениям пунктов 2, 3 и 4 постановляющей части этого проекта резолю-

ции Секретариат предусмотрел, что в рамках имеющихся в распоряжении ресурсов Департаментом общественной информации будут проведены следующие мероприятия: во-первых, в сети Интернет будет создана страница относительно Международного дня ненасилия; во-вторых, будет проведена информационная программа по Радио Организации Объединенных Наций; в-третьих, будет распространена информация Центром новостей Организации Объединенных Наций; в-четвертых, будет проведена пресс-конференция информационного характера; в-пятых, будет распространено среди информационных центров Организации Объединенных Наций руководство к проведению Дня; и, в-шестых, будут организованы брифинги для неправительственных организаций относительно этого Дня.

Что касается пункта 5, то информация об этих усилиях будет представлена Генеральной Ассамблее на шестьдесят третьей сессии.

Соответственно, принятие проекта резолюции A/61/L.62 не привело бы к дополнительным потребностям в отношении бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Секретариата.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции A/61/L.62, озаглавленному «Международный день ненасилия».

Авторами проекта резолюции стали следующие страны: Андорра, Азербайджан, Белиз, Бруней-Даруссалам, Канада, Центральноафриканская Республика, Куба, Кипр, Джибути, Греция, Венгрия, Израиль, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лихтенштейн, Молдова, Панама, Перу, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Тонга, Тунис, Турция и Уругвай.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/61/L.62?

Проект резолюции A/61/L.62 принимается (резолюция 61/271).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я представлю слово представителю Соединенных Штатов, который желает выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции. Позвольте напомнить делегациям о том, что подобные выступления ограничиваются десятью минутами и осуществляются представителями с места.

Г-н Миллер (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я попросил слова в связи с принятием проекта резолюции A/61/L.61, озаглавленного «Наступление нового тысячелетия я Эфиопии».

Соединенные Штаты не участвовали в принятии Всеобщей декларации о культурном разнообразии и поэтому не могут подтвердить или вновь подтвердить этот документ во всей его полноте. Однако мы можем подтвердить, как отмечено в резолюции, «содержащийся там призыв к утверждению более широкой солидарности, основанной на признании культурного разнообразия, осознании единства человечества и развитии межкультурных обменов».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 44 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.